Valentina Fatichenti - Translator, subtitler, ghostwriter

18 via Francesco Ferrucci
Lastra a Signa, 50055, Florence
Italy
Mobile: +39 3319681107
Skype: valentina.fatichenti
E-Mail: valentinajrrt@gmail.com

Profile
Professional translator, subtitler and ghostwriter. Teacher of English to young learners / teacher of Italian to foreign speakers.

Language pairs
EN < > IT
NO, DA, SV > IT

Fields of expertise
Literature&Poetry (English, American, Scandinavian, Japanese, Italian, graphic novels, manga), Cinema (film&TV) Gaming (video games, RPG, manuals, card games), Journalism, Tourism and Travel, Sport.

Links
Website: http:// valentinatranslatingtheworld.blogspot.it
Upwork (freelance profile): https://www.upwork.com/freelancers/~01c30f594acfeef47a?viewMode=1
LinkedIn: https://it.linkedin.com/in/valentina-fatichenti-234835108
Proz: http://www.proz.com/translator/2189725

Education
2016 Master in "Global Marketing, Comunicazione e Made in Italy" (awarded by the Italy- USA Foundation for academic merit)
2015: Master's Degree in English Language and Literature (Università degli Studi di Firenze). First class honors.
2012: Bachelor's Degree in English Literature (Università degli Studi di Firenze). Grade 103/110
2008: School leaving certificate in Science subjects.

Languages
Italian: native
English: fluent
Early Modern English: fluent
Norwegian, Swedish, Danish: intermediate
French, Spanish: basic

Software/CAT tools
OmegaT, Wordfast, DejaVu, Aegisub.
Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, Access, Outlook, Publisher), Pages
Microsoft Windows XP/7/8/10, Mac (10.10.5 and later versions)
Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome, Safari
Audio-recording program (Audacity)

Work Experience
2016 - current: translator and subtitler for SDI Media Localization Provider.

2016 - current: copywriter and translator for FrisbeEscape srl
2016: Ghostwriter for SocaPro Inc
2015 - current: freelancer (Upwork, Twago)
2016 - current Organization of cultural events and lectures for local cultural associations and libraries.
2007 - current: teacher of English, Italian and Norwegian. Responsibilities and achievements: Organized lessons tailored on the age and learning skills of the individual student, providing a significant improvement in the students' proficiency in the subjects studied: from failing results to excellent grades.
2014-2015: waitress. Responsibilities and achievements: learnt to work under pressure, improved communicative skills and english speaking skills (majority of the guests were foreigners).
2012 - 2015: saleswoman. Responsibilities and achievements: handling public relations. Assisting the employer in job organization and retailing.
2005 - 2010 Member of the local First-aid voluntary association. Responsibilities and achievements: learned the basics of First-Aid and increased the capacity to act properly in emergency or critical situations. Handled incoming telephone calls from the Italian medical emergency centre to ambulances.

Qualifying academic experience
fall 2015/winter 2016 Advanced Writing and Reading English course (C1 CEFR), Università degli Studi di Firenze
fall 2015 Basic French course, Università degli Studi di Firenze
spring 2014 Intensive seminars of English literature (held by Prof. Kent Cartwright from University of Maryland).
2013 - 2015 Courses and Seminars on the translation of Scandinavian languages. Study of different translation methods and approaches. Participation in Bologna annual children's book fair.
2010 SPEAKING SKILLS COURSE. Annual university course. Course's objectives: to improve one's communicative skills in English. Final task: an 8-minute Powerpoint presentation before an audience.
2009 WRITING COURSE. Annual university course. Course objective: to learn the stylistics of writing in English. Various mid-term tasks included writing essays and articles. Language used: English.

Abroad experience
2014 UNIVERSITY OF MALTA (MALTA)

2013 UNIVERSITY OF AGDER (KRISTIANSAND, NORWAY)

2010 UNIVERSITY OF OSLO

2012 - 2016 UK, USA, China, Spain, France